Ivan Kozhedub Kharkiv National Air Force University

MILITARY COMMUNICATION UKRAINIAN-ENGLISH DICTIONARY AND PHRASEBOOK

Typical Commands of Daily Routine

MILITARY COMMUNICATION UKRAINIAN-ENGLISH DICTIONARY AND PHRASEBOOK

TYPICAL COMMANDS OF DAILY ROUTINE

1. Morning radio news (*ранкове оголошення*).
2. Reveille (*підйом*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Командири навчальних груп, ставай!	Platoons commander, FALL IN!
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини	Eyes to the center!
Товаришу капітан (старший лейтенант, майор), командири навчальних груп для проведення підйому вишикувані. Черговий курсу сержант Іванов	Comrade Captain (First Lieutenant, Major), platoon commanders for reveille are formed up. Cadet on duty Sergeant Ivanov
Офіцер:	**Officer:**
Відставити рівняння	As you were!
Вільно	At ease!
Черговий, днювальний курсу, командири навчальних груп:	**Cadet on duty,** **Platoon commanders:**
Курс, підйом	Platoon / company, WAKE UP / WAKEY! ['weɪkɪ]

3. Morning exercises (*ранкова зарядка*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, форма одягу спортивна, на ранкову-фізичну зарядку ставай	Company, Physical Fitness uniform (PFU), for morning exercise, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу:	**Platoon commanders,** **company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на ранкову-фізичну зарядку вишикуваний, командир групи сержант Іванченко, Вільно	Comrade Captain, platoon / company for morning exercise is formed up, platoon commander, Sergeant Ivanchenko, At ease!
Відповідальний офіцер:	**Officer-in-charge:**
Вільно	At ease!
Перша група направляюча, бігом руш	First group is leading, double time, MARCH!

Plan of the typical morning exercises (*зразок проведення ранкової зарядки*)

Вправи на розтягування	**Stretching** Stand straight, Hands forward - ONE, Hands UP – TWO, to on sides- THREE, down - FOUR. STOP!
Нахили голови	**Duck of the head** Stand with your feet shoulders' width. Hands on hips. Head down - ONE, Head UP – TWO, on left - THREE, on right - FOUR. STOP!
Зміна положення рук	**Jerking hands up and down** Stand straight. Left hand UP, right hand – down. START. ONE, TWO, change your hands - THREE, FOUR. STOP!

Розведення рук в сторони	**Jerking hands in front of chest** Stand with your feet shoulders' width. Elbows bent hands in front of chest. START. ONE, TWO - Jerking hands in front of chest, THREE, And FOUR – stretch hands turning left. STOP!
Кругові оберти руками	**Arms rotation** Stand straight. ONE - FOUR rotates forward, ONE - FOUR rotates back. STOP!
Нахили в сторони	**Waist exercises** Stand with your feet shoulders' width. Left hand UP, right hand on hips. ONE, TWO – tilt right, THREE, FOUR – change your hands, tilt left. STOP!
Присідання	**Squat** Stand with your feet shoulders' width. ONE – sit down, Hands forward, TWO stand up, Hands down.
Прямий удар рукою	**Punch** Stand on fighting position. Left foot forward. ONE – right punch, TWO - fighting position. STOP! Change position. ONE – left punch, TWO - fighting position. STOP!
Віджимання	**Push-ups** Stand on fist. ONE, TWO. STOP!
Удар ліктем	**Elbow strike** Stand on fighting position. Left foot forward. ONE – right Elbow strike with step forward, TWO – step back, fighting position. STOP! Change position. ONE – left Elbow strike with step forward, TWO - step back, fighting position. STOP!
Удар коліном	**Knee strike** Stand on fighting position. Left foot forward. ONE – right Knee strike, TWO - fighting position. STOP! Change position. ONE – left Knee strike, TWO - fighting position. STOP!
Удар ногою прямо	**Middle forward Kick** Stand on fighting position. Left foot forward. ONE – right kick, TWO - fighting position. STOP! Change position. ONE – left kick, TWO - fighting position. STOP!
Удар ногою збоку	**Low Kick** Stand on fighting position. Left feet forward. ONE – right kick, TWO - fighting position. STOP! Change position. ONE – left kick, TWO - fighting position. STOP!

4. Morning inspection (*ранковий огляд*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на ранковий огляд ставай	Company, for morning inspection, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу	**Platoon commanders, company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на ранковий огляд вишикуваний, старшина курсу сержант Короленко	Comrade Captain, company for morning inspection is formed up. company Sergeant Major, Sergeant Korolenko
Офіцер:	**Officer:**
Вільно	At ease!
Перша шеренга два (три) кроки вперед кроком руш, кругом	Front rank, two (three) steps forward, MARCH! About, FACE!
Командири груп, командири відділень вийти зі строю, приступити до ранкового огляду	Platoon commanders, section commanders, front and center! Morning inspection, START!
Закінчити ранковий огляд	Morning inspection, FINISH!
Перша шеренга на свої місця кроком руш	First rank to your position forward, MARCH!

5. Breakfast (*сніданок*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на сніданок ставай	Company, for breakfast, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу	**Platoon commanders, company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на сніданок вишикуваний, осіб незаконно відсутніх не має, за списком 100 в строю 100, старшина курсу сержант Короленко	Comrade Captain, company for breakfast is formed up. Nobody illegally absent, according to the list – 100, in the formation – 100, company Sergeant Major, Sergeant Korolenko
Вільно	At ease!
Відповідальний офіцер	**Officer-in-charge:**
Курс, рівняйсь	Company, right dress!
Струнко	Attention!
До похідної колони, Покурсно (погрупно)	To marching column platoon by platoon (group by group)
Праве плече (ліве) / прямо стройовим кроком руш	By the right (left) flank / forward quick MARCH!

6. Go to the lessons (*розвід на заняття*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на розвід на заняття ставай	Company, to go to the lessons, FALL IN!
Командири груп:	**Platoon commanders:**
Струнко	Attention!
Рівняння до середини	Eyes to the center!
Товаришу капітан, група на розвід на заняття вишикувана, осіб незаконно відсутніх не має, за списком 20 в строю 20, Командир навчальної групи старший сержант Сапєгін	Comrade Captain, group to go to the lessons is formed up. Nobody illegally absent, according to the list -20, in the formation -20, Platoon commander, First Class Sergeant Sapehin

Начальник курсу, курсовий офіцер:	**Company commander:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
До похідної колони, Покурсно (погрупно)	To marching column, platoon by platoon (group by group)
Праве плече (ліве) / прямо стройовим кроком руш	By the right (left) flank / forward quick MARCH!
Рівняння праворуч	Eyes, RIGHT!

7. Lunch (*обід*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на обід ставай	Company, for lunch, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу	**Platoon commanders,** **company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на обід вишикуваний, осіб незаконно відсутніх не має, за списком 100 в строю 100, старшина курсу сержант Короленко	Comrade Captain, company for lunch is formed up. Nobody illegally absent, according to the list – 100, in the formation – 100, company Sergeant Major, Sergeant Korolenko
Вільно	At ease!
Відповідальний офіцер	**Officer-in-charge:**
Рівняйсь	Company, right dress!
Струнко	Attention!
До похідної колони, Покурсно (погрупно)	To marching column, platoon by platoon (group by group)
Праве плече (ліве) / прямо стройовим кроком руш	By the right (left) flank / forward quick MARCH!

8. NBC (nuclear, biological, chemical) weapons protective means training (*тренаж по засобам захисту від масового ураження*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на тренаж по засобам захисту від масового ураження ставай	Company, for NBC weapons protective means training, FALL IN!
Начальник навчального курсу:	**Company commander:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Перша шеренга два (три) кроки вперед кроком руш	Front rank, two (three) steps forward, MARCH!
Кругом	About, FACE!
Закінчити проведення тренажу	Training, FINISH!
Перша шеренга на свої місця кроком руш	First rank to your position forward, MARCH!

9. Self-preparation (*самопідготовка*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на розвід на самопідготовку ставай	Company, to go to the self-preparation, FALL IN!
Відповідальний офіцер	**Officer-in-charge:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
До похідної колони, Покурсно (погрупно)	To marching column, platoon by platoon (group by group)
Праве плече (ліве) / прямо стройовим кроком руш	By the right (left) flank / forward quick MARCH!

10. Sport activities (***спортивно-масова робота***)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, форма одягу спортивна, на спортивно-масову роботу ставай	Company, Physical Fitness uniform (PFU), for sport activities, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу:	**Platoon commanders, company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на спортивно-масову роботу вишикуваний, командир групи сержант Іванченко. Вільно	Comrade Captain, company for sport activities is formed up, Platoon commander, Sergeant Ivanchenko. At ease!

11. Dinner (*вечеря*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на вечерю ставай	Company, for dinner, FALL IN!
Командири навчальних груп, старшина курсу:	**Platoon commanders, company Sergeant Major:**
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс на вечерю вишикуваний, осіб незаконно відсутніх не має, за списком 100 в строю 100, старшина курсу сержант Короленко	Comrade Captain, company for dinner is formed up. Nobody illegally absent, according to the list – 100, in the formation – 100, company Sergeant Major, Sergeant Korolenko
Вільно	At ease!
Відповідальний офіцер:	**Officer-in-charge:**
Рівняйсь	Company, right dress!
Струнко	Attention!
До похідної колони, Покурсно (погрупно)	To marching column, platoon by platoon (group by group)
Праве плече (ліве) / прямо стройовим кроком руш	By the right (left) flank / forward quick MARCH!

12. Evening activities (*вечірні заходи*)

Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, для перегляду інформаційної програми новини на центральному проході сідай	Company / platoon to watch news in the central passage, sit down!
Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на вечірню прогулянку ставай	Company, to go to the stroll, FALL IN!
Черговий курсу:	**Cadet on duty:**
Курс, на вечірню перевірку ставай	Company, for the evening inspection, FALL IN!
Рівняйсь	Right dress!
Струнко	Attention!
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)!
Товаришу капітан, курс для проведення вечірньої перевірки вишикуваний, черговий курсу сержант Патик.	Comrade Captain, company for evening inspection is formed up. Cadet on duty Sergeant Patyk
Відповідальний офіцер	**Officer-in-charge:**
Відставити рівняння	As you were!
Черговий курсу	**Cadet on duty:**
Слухай список вечірньої перевірки	The list of evening inspection, listen!

Черговий курсу	**Cadet on duty:**
Рівняння до середини	Eyes to the center!
Товаришу капітан на курсі вечірня перевірка проведена, осіб незаконно відсутніх немає, черговий курсу сержант Патик	Comrade Captain, company evening inspection is completed, nobody illegally absent, cadet on duty Sergeant Patyk
Відповідальний офіцер	**Officer-in-charge:**
Відставити рівняння	As you were!
Вільно	At ease!
Командирам груп вийти зі строю зробити оголошення	Platoon commanders, front and center, make an announcement!
До відбою розійдись	For light out, DISMISSED!
Черговий курсу	**Cadet on duty:**
Курс, відбій	Lights out!

DICTIONARY

ВІЙСЬКОВІ ПІДРОЗДІЛИ / MILITARY ORGANIZATION	
відділення	section (Brit.) / squad (Am.)
взвод	platoon
рота	company
батальйон	battalion
полк	regiment
бригада	brigade
дивізія	division
корпус	corps
Військово-Повітряні Сили	Air Forces
Військово-Морські Сили	Navy
Сухопутні Сили	Army
Збройні Сили	Armed Forces
Харківський національний університет Повітряних Сил імені Івана Кожедуба	Ivan Kozhedub Kharkiv national Air Force university
Льотний факультет	Flight training faculty
Інженерно-авіаційний факультет	Aviation engineering faculty
Факультет зенітних ракетних військ	Anti-aircraft missile troops faculty
Факультет автоматизованих систем управління та наземного забезпечення польотів авіації	Faculty of automated control system and aviation flights ground support
Факультет радіо - технічних військ	Radio-technical troops faculty
Факультет ППО Сухопутних військ	Faculty of Army Air Defense
Факультет післядипломної освіти	Faculty of post graduation education
Факультет підготовки офіцерів запасу	Faculty of reserve officers training
Інститут цивільної авіації	Civil Aviation Institute
Військовий коледж сержантського складу	Non-commissioned Officers Military College

ВІЙСЬКОВІ ЗВАННЯ / MILITARY RANKS

Grades		Ranks				
US	UK & NATO Code	Ukrainian Army and Air Force and NATO equivalent	US Army	US Air Force	British Army	Royal Air Force
ENLISTED PERSONNEL / OTHER RANKS						
PRIVATES						
E-1	OR-1	**Private** ***Солдат***	Private (PV1)	Airman Basic (AB)	Private [Class 4] (Pte)	Aircraftman (AC)
E-2	OR-2	**Private** ***Старший солдат***	Private (PV2)	Airman (Amn)	Private [Classes 1 to 3] (Pte)	Senior Aircraftman (SAC) Leading Aircraftman (LAC)
					NON-COMMISSIONED OFFICERS (NCOs)	
E-3	OR-3		Private First Class (PFC)	Airman First Class (A1C)	Lance Corporal (LCpl)	Lance Corporal (LCpl) (RAF Regt only) Senior Aircraftman (Technician) (SAC(T))
E-4	OR-4		Specialist (SPC)	Senior Airman (SrA)		
NON-COMMISSIONED OFFICERS (NCOs) ***Неофіцерський склад***						
E-4	OR-4	**Corporal** ***Молодший сержант***	Corporal (CPL)		Corporal (Cpl)	Corporal (Cpl)
E-5	OR-5		Sergeant (SGT)	Staff Sergeant (SSgt)		Sergeant (Sgt)
E-6	OR-6	**Sergeant** ***Сержант***	Staff Sergeant (SSG)	Technical Sergeant (TSgt)	Sergeant (Sgt)	
E-7	OR-7	**Sergeant First Class** ***Старший сержант***	Sergeant First Class (SFC)	Master Sergeant (MSgt)	Staff Sergeant (CSgt) / Colour Sergeant (SSgt)	Flight Sergeant (F/Sgt) Chief Technician (Chf Tech or CT)
E-8	OR-8	**Master sergeant or First Sergeant** ***Старшина***	Master Sergeant (MSG) First Sergeant (1SG)	Senior Master Sergeant (SMSgt)	Warrant Officer Class 2 (WO2) [Company Sergeant Major and other appointments]	
E-9	OR-9	**Warrant Officer** ***Прапорщик*** **Senior Warrant Officer** ***Старший прапорщик***	Sergeant Major (SGM) Command Sergeant Major (CSM) Sergeant Major of the Army (SMA)	Chief Master Sergeant (CMSgt) Command Chief Master Sergeant (CCM) Chief Master Sergeant of the Air Force (CMSAF)	Warrant Officer Class 1 (WO1) [Regimental Sergeant Major and other appointments] Army Sergeant Major	Warrant Officer1 (WO) / Master Aircrew (MAcr) Station Warrant Officer1 (SWO) Chief of the Air Staff's Warrant Officer (CASWO)

COMMISSIONED OFFICERS / *ОФІЦЕРСЬКИЙ СКЛАД*						
O-1	OF-1	**Junior Lieutenant** ***Молодший лейтенант***	Second Lieutenant (2LT)	Second Lieutenant (2LT)	Second Lieutenant (2Lt)	Pilot Officer (Plt Off)
O-2		**Lieutenant** ***Лейтенант***	First Lieutenant (1LT)	First Lieutenant (1LT)	Lieutenant (Lt)	Flying Officer (Fg Off)
		Senior Lieutenant ***Старший лейтенант***				
O-3	OF-2	**Captain** ***Капітан***	Captain (CPT)	Captain (CPT)	Captain (Capt)	Flight Lieutenant (Flt Lt)
O-4	OF-3	**Major** ***Майор***	Major (MAJ)	Major (MAJ)	Major (Maj)	Squadron Leader (Sqn Ldr)
O-5	OF-4	**Lieutenant Colonel** ***Підполковник***	Lieutenant Colonel (LTC)	Lieutenant Colonel (LTC)	Lieutenant-Colonel (Lt Col)	Wing Commander (Wg Cdr)
O-6	OF-5	**Colonel** ***Полковник***	Colonel (COL)	Colonel (COL)	Colonel (Col)	Group Captain (Gp Capt)
O-7	OF-6	**Major General** ***Генерал-майор***	Brigadier General (BG)	Brigadier General (BG)	Brigadier (Brig)	Air Commodore (Air Cdre)
O-8	OF-7	**Lieutenant General** ***Генерал-лейтенант***	Major General (MG)	Major General (MG)	Major-General (Maj Gen)	Air Vice-Marshal (AVM)
O-9	OF-8	**Colonel General** ***Генерал-полковник***	Lieutenant General (LTG)	Lieutenant General (LTG)	Lieutenant-General (Lt Gen)	Air Marshal (Air Mshl)
O-10	OF-9	**General of the Army** ***Генерал армії України***	General (GEN)	General (GEN)	General (Gen)	Air Chief Marshal (Air Chf Mshl)
	OF-10		General of the Army (GA)	General of the Air Force (GAF)	Field Marshal1 (FM)	Marshal of the Royal Air Force (MRAF)

штатно-посадова категорія, ШПК (за грошовим утриманням); тарифний розряд	pay grade
військове звання	military rank
знаки розрізнення (за військовим званням)	rank insignia
рядовий та молодший командний (сержантський) склад	enlisted personnel
сержантський і старшинський склад (від ШПК E-5 та вище)	non-commissioned officers (NCOs)
офіцерське звання	officer rank
офіцер	commissioned officer (ComO)
молодші офіцери	company grade officers
старші офіцери	field grade officers
генерали	general officers

РОЗПОРЯДОК ДНЯ / DAILY ROUTINE

розпорядок дня	daily routine
казарма	barracks
гуртожиток	dormitory
підйом	reveille
кімнати для вмивання та туалети	cleaning stations
піднімати прапор	raise the flag
ранкова зарядка	morning exercises (syn. morning PT)
ранкова пробіжка	morning run
фізична підготовка	Physical Training (PT)
шикування на сніданок	breakfast muster
прийом їжі	meal
lunch	обід
вечеря	dinner
перевірка	inspection
підготовка до перевірки	inspection preparation
стояти в наряді; стояти в караулі	be on detail
факультативні заняття	extracurricular activities
підбиття підсумків за день	review of the day's performance
відпочинок (і розваги)	recreation
відбій	lights out

ФОРМА ОДЯГУ / MILITARY UNIFORM

форма одягу; однострій	uniform
повсякденна ~	service uniform
парадно-вихідна ~	dress uniform
вихідна ~	mess uniform
зелена повсякденна ~	green service uniform
зелена парадно-вихідна ~ (для військовослужбовців рядового складу)	green dress uniform
блакитна ~	blue uniform
біла ~	white uniform
робоча ~	utility uniform
польова ~	field uniform
~ медичного персоналу	hospital duty uniform
~ особового складу їдальні	food service uniform
польова ~	Battle Dress uniform (BDU)
спортивна ~	Physical Fitness uniform (PFU)
льотна ~	flight uniform
хакі	khaki ['ka:ki]
предмет форми одягу; предмет одягу	uniform item
комплект форми одягу	uniform package
кітель	service coat
брюки	trousers
сорочка	shirt
краватка	necktie; tie
нижня білизна	undergarments
майка; футболка	undershirt
верхній одяг	outer garment
універсальна куртка	all weather coat
ремінь	belt
рукавички	gloves
шарф	scarf
спорядження/обмундирування утеплене ~ водостійке ~	gear cold weather gear wet weather gear

головний убір	headgear
берет	beret
кашкет (для польової форми одягу) пілотка	field hat garrison cap
знаки розрізнення	insignia
~ частини	unit insignia
~ військових звань	rank insignia
~ роду військ; емблема роду військ	branch insignia
~ військового звання	grade insignia
нарукавні ~	shoulder sleeve insignia
погон	shoulder board
іменна нашивка	name tape
нагороди (ордена та медалі)	decorations
нагородна планка	medal set
значок; емблема	badge
~ класності/майстерності	qualification badge
~ за участь в бойових діях	combat badge
~ навички	special skill badge
взуття	footgear
високі черевики; берці	combat boots
шкарпетки	socks
нарукавна пов'язка	brassard
індивідуальний ідентифікаційний жетон	identification (ID) tag; slang: dog tag
нашивки	sewn-on items
охайний зовнішній вигляд у відповідності до вимог статуту (положень, правил)	neat appearance in compliance with regulations

СТРОЙОВА ПІДГОТОВКА / DRILL AND CEREMONIES

КОМАНДИ, ЩО ПОДАЮТЬСЯ НА МІСЦІ	
СЛУХАЙ МОЮ КОМАНДУ ЗА МОЄЮ КОМАНДОЮ	AT MY COMMAND
ЗА ВАШОЮ КОМАНДОЮ	AT YOUR COMMAND
СТАВАЙ	FALL IN
РІВНЯЙСЬ	RIGHT DRESS!
СТРУНКО	ATTENTION
ВІДСТАВИТИ	AS YOU WERE
ВІЛЬНО	AT EASE
РОЗІЙДИСЬ (військовослужбовці перебувають поряд з місцем проведення занять/заходів)	FALL OUT
РОЗІЙДИСЬ (військовослужбовці можуть залишити місце проведення занять/заходів)	DISMISSED
Рівняння до середини (праворуч, ліворуч)	Eyes to the center (right, left)
Вийти зі строю	Front and center!
За порядком номерів, РАХУЙСЬ	Count, OFF
На перший-другий, РАХУЙСЬ	By twos, NUMBER
Право-РУЧ (на місці)	Right, FACE
Ліво-РУЧ (на місці)	Left, FACE
Кру-ГОМ (на місці)	About, FACE
На місці, кроком – РУШ	Mark time, MARCH
На місці, бігом – РУШ	In place, double time, MARCH
Кроком – РУШ	Forward, MARCH
Бігом – РУШ	Double time, MARCH
Зімкнись!	Close up!
КОМАНДИ, ЩО ПОДАЮТЬСЯ ПІД ЧАС РУХУ	
Похідним кроком, РУШ	Route step, MARCH
ЗМІНИТИ НОГУ	Change step, MARCH
ПІВКРОКУ; КОРОТШИЙ КРОК	Half step, MARCH
Право-РУЧ (під час руху)	Right flank, MARCH
Ліво-РУЧ (під час руху)	Left flank, MARCH
Кругом – РУШ	Rear, MARCH
Відділення – СТІЙ	Section, HALT
ВІЛЬНО (під час руху)	At ease, MARCH